

UMOWA LICENCYJNA nr 32/LIC/FMP/2026

zwana dalej: („**Umową licencyjną**”)

zawarta pomiędzy:

Obec Nižná Polianka z siedzibą:
Nižná Polianka 47, 086 36 Nižná Polianka
NIP 2020623330, REGON 00322423,

reprezentowanym, przez:

Ján Cundra – Wójt Nižná Polianka

zwanym dalej: „**Licencjodawcą**”

a

Stowarzyszenie Euroregion Karpacki, z siedzibą
Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów,
NIP:8133205337, REGON: 691539554,

reprezentowanym przez:

Dawida Laska – Prezes Zarządu

Piotr Pilch – Wiceprezes Zarządu

zwanym dalej „**Licencjobiorcą**”,

Licencjodawca i Licencjobiorca łącznie *zwani są*
dalej „**Stronami**”.

Zważywszy, że:

- 1) Licencjodawca jest stroną umowy o dofinansowanie małego projektu nr INT/KAR/II/0026 pt. *Jedna historia - dwa miejsca - opowieść żołnierza I wojny światowej* w ramach programu Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027, zawartej w dniu 12.03.2026 r. (zwanej dalej: „**Umową o dofinansowanie**”) z Licencjobiorcą;
- 2) Licencjobiorca wykonuje zadania związane z zarządzaniem Funduszem Małych Projektów zgodnie z umową o dofinansowanie nr PLSK.03.01-IP.01-0002/23 na realizację projektu „Twórcze pogranicze. Fundusz Małych Projektów w Euroregionie Karpackim” w

LICENČNÁ ZMLUVA č. 32/LIC/FMP/2026

ďalej len: („**Licenčná zmluva**”)

uzatvorená medzi:

Obec Nižná Polianka so sídlom:
Nižná Polianka 47, 086 36 Nižná Polianka
DIČ 2020623330, IČO: 00322423

v zastúpení:

Ján Cundra – Starosta obce Nižná Polianka

ďalej len: „**Poskytovateľ licencie**”

a

Stowarzyszenie Euroregion Karpacki, so sídlom: Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów,
DIČ:8133205337, IČO: 691539554,

v zastúpení:

Dawid Lasek – Predseda Združenia

Piotr Pilch – Podpredseda Združenia

ďalej len: „**Nadobúdateľ licencie**”,

Poskytovateľ licencie a Nadobúdateľ licencie sa ďalej spoločne označujú ako „**Zmluvné strany**”.

Vzhľadom na to, že:

1. Poskytovateľ licencie je zmluvnou stranou zmluvy o poskytnutí príspevku na malý projekt č. INT/KAR/II/0026 s názvom *Jeden príbeh- dve miesta- príbeh vojaka I. sv. vojny* v rámci programu Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027, uzavretej dňa 12. 3. 2026 (ďalej len: „**Zmluva o poskytnutí finančného príspevku**”) s Nadobúdateľom licencie;
2. Nadobúdateľ licencie vykonáva úlohy súvisiace so správou Fondu malých projektov, v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku č. PLSK.03.01-IP.01-0002/23 na realizáciu projektu s názvom „Tvorivé pohranicie. Fond malých projektov v Karpackom euroregióne ” v rámci

ramach programu Interreg Polska - Słowacja 2021-2027;

- 3) w toku realizacji przez Licencjodawcę obowiązków wynikających z Umowy o dofinansowanie Licencjodawca, partner projektu, podmiot trzeci działający na rzecz Licencjodawcy bądź partnera projektu może wytworzyć utwory w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tekst jedn. Dz. U. z 2025 r. poz. 24), to jest zdjęcia, utwory audiowizualne (na przykład: filmy, webcasty, podcasty, audycje radiowe, audycje telewizyjne), dokumentację audiowizualną (na przykład: dokumentacja dźwiękowa, dokumentacja filmowa, fotografie, obrazy) (zwane dalej: „**Utworami**”);
- 4) wolą Stron jest umożliwienie korzystania z Utworów przez Licencjobiorcę oraz inne wskazane podmioty;

Strony, postanawiają, co następuje:

§ 1

Umowa określa zasady korzystania przez Licencjobiorcę z Utworów wytworzonych z związku z realizacją przez Licencjodawcę obowiązków wynikających z Umowy o dofinansowanie.

§ 2

1. Strony zgodnie postanawiają, iż ilekroć w dalszej części Umowy licencyjnej posługiwać się będą wyrażeniem „licencja”, oznaczać ono będzie również uprawnienie udzielone Licencjobiorcy na zasadach sublicencji w każdym z tych przypadków, gdy uprawnienia Licencjodawcy nie wynikają z faktu posiadania autorskich praw majątkowych do danego Utworu, lecz nabytej uprzednio licencji na korzystanie z Utworu

programu Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027;

3. v priebehu realizácie záväzkov Poskytovateľa licencie vyplývajúcich zo Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku môže Poskytovateľ licencie, partner projektu, tretia strana konajúca v mene Poskytovateľa licencie alebo partnera projektu vytvoriť diela v zmysle zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (konsolidované znenie Dz. U.¹ z roku 2025, položka 24), t. j. fotografie, audiovizuálne diela (napríklad: filmy, webcasty, podcasty, rozhlasové programy, televízne programy), audiovizuálnu dokumentáciu (napríklad: zvuková dokumentácia, filmová dokumentácia, fotografie, obrazy) (ďalej len: „**Diela**”);
4. voľou Zmluvných strán je umožniť používanie diel Nadobúdateľom licencie a inými uvedenými subjektmi;

Zmluvné strany sa dohodli takto:

§ 1

Zmluva stanovuje pravidlá používania Nadobúdateľom licencie Diel vytvorených v súvislosti s plnením povinností Poskytovateľa licencie, ktoré mu vyplývajú zo Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.

§ 2

1. Zmluvné strany sa dohodli, že kedykoľvek sa v nasledujúcich častiach Licenčnej zmluvy použije pojem „licencia”, bude sa ním rozumieť aj oprávnenie udelené Nadobúdateľovi licencie na základe sublicencie v každom z prípadov, v ktorých oprávnenia Poskytovateľa licencie nevyplývajú zo skutočnosti, že Poskytovateľ licencie vlastní autorské práva k Dielu, ale z predtým získanej licencie na použitie Diela

¹ poľ. - Dziennik Ustaw – ekvivalent slovenskej Zbierky zákonov

z prawem do udzielania dalszych licencji (sublicencji).

2. Licencjodawca oświadcza, że uzyskał zgodę wszystkich osób przedstawionych w Utworach na rozpowszechnianie ich wizerunków, jeżeli zgoda taka byłaby wymagana.
3. Licencjobiorca oświadcza, że nie będzie korzystać z prawa objętego licencją (sublicencją) w celu uzyskania korzyści majątkowej.
4. Licencjobiorca oświadcza, że w przypadku, w którym Utwór został wytworzony przez osobę trzecią lub partnera Licencjodawcy realizującego wspólnie projekt objęty Umową o dofinansowanie uzyskał prawa umożliwiające udzielenie licencji na zasadach określonych niniejszą Umową licencyjną.

§ 3

1. Licencjodawca udziela Licencjobiorcy nieodpłatnego, niewyłączonego, nieograniczonego czasowo ani terytorialnie prawa do korzystania (licencji) z przekazanego Licencjobiorcy Utworu, tak w całości, jak w jego fragmentach, na polach eksploatacji obejmujących:
 - 1) utrwalanie, zwielokrotnianie przy użyciu dowolnych technik, bez ograniczeń w zakresie liczby egzemplarzy, w szczególności techniką cyfrową (digitalizacja), drukarską, cyfrową, reprograficzną, elektroniczną, optyczną, laserową, poprzez zapis magnetyczny, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, CD-ROM, DVD, papier,
 - 2) wprowadzenie do pamięci komputerów lub serwerów, sieci komputerowych, sieci multimedialnych, sieci Internet, intranet, emitowanie w telewizji, radiu;

s právom udeľovať ďalšie licencie (sublicencie).

2. Poskytovateľ licencie vyhlasuje, že získal súhlas všetkých osôb uvedených v Dielach na šírenie ich podobizní, ak sa takýto súhlas vyžaduje.
3. Nadobúdateľ licencie vyhlasuje, že nebude využívať právo, na ktoré sa vzťahuje licencia (sublicencia), na účely finančného zisku.
4. Nadobúdateľ licencie vyhlasuje, že v prípade, ak Dielo vytvorila tretia strana alebo partner Poskytovateľa licencie, ktorý spoločne realizuje projekt, na ktorý sa vzťahuje Zmluva o poskytnutí finančného príspevku, získal práva na udelenie licencie podľa ustanovení tejto Licenčnej zmluvy.

§ 3

1. Poskytovateľ licencie udeľuje Nadobúdateľovi licencie bezodplatné, nevýhradné, časovo a územne obmedzené právo na použitie (licenciu) poskytnutého Diela ako celku aj jeho častí v týchto oblastiach použitia:
 - 1) zaznamenávanie, rozmnožovanie akoukoľvek technikou bez obmedzenia počtu kópií, najmä digitálnou technikou (digitalizácia), tlačovou, digitálnou, reprografickou, elektroniczną, optickou, laserovou technikou, magnetickým záznamom, na akékoľvek nosiče vrátane elektronických, optických, magnetických, CD-ROM, DVD, papiera;
 - 2) ukladanie do počítačov alebo serverov, počítačových sietí, multimedialných sietí, internetu, intranetu, vysielanie v televízii, rozhlase;

3) wszelkie publiczne udostępnianie, wystawianie lub publiczną prezentację; 4) wykorzystywanie w prezentacjach, szkoleniach, 5) wykorzystywanie w materiałach wydawniczych, w tym promocyjnych, informacyjnych i szkoleniowych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audiowizualnych i komputerowych; 6) łączenia z innymi utworami lub wytworami niemającymi cech utworu w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 2025 r., poz. 24); 7) dokonywania cięć, korekt kolorystycznych czy kadrowania, zmiany rozdzielczości, korekty dźwięku i innych niezbędnych przeróbek oraz rozpowszechniania tak zmienionych utworów na polach określonych w niniejszym paragrafie bez potrzeby uzyskiwania dalszej zgody autorów; 8) wprowadzanie dowolnych zmian, modyfikacji, przeróbek itp.; 9) wykorzystanie do promocji wykonywanej w dowolny sposób w szczególności w Internecie, telewizji, prasie, wszelkiego rodzaju wydawnictwach; 10) użyczenie. 2. Licencjodawca zezwala na wykonywanie i korzystanie z zależnych praw autorskich do opracowań Utworu lub zlecenia osobom trzecim dokonywania opracowań Utworu oraz korzystania z tych opracowań i rozporządzania nimi na polach eksploatacji określonych w ust. 1 przez czas trwania licencji, bez ograniczeń terytorialnych, bez prawa do odrębnego wynagrodzenia. 3. Licencjodawca gwarantuje, że zapewni sobie upoważnienie wszystkich autorów Utworów	3) akékoľvek zverejňovanie, verejné vystavovanie alebo prezentovanie; 4) používanie v prezentáciách, školeniach, 5) používanie vo vydavateľských materiáloch vrátane propagačných, informačných a školiacich materiálov a v audiovizuálnych a počítačových médiách všetkých druhov; 6) spájanie s inými dielami alebo výtvormi, ktoré nemajú znaky diela v zmysle zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (Dz. U. 2025, položka 24); 7) vykonávanie strihov, farebných korekcií alebo rámovania, zmeny rozlíšenia, zvukových korekcií a iných potrebných úprav a šírenie takto spracovaných diel v oblastiach použitia uvedených v tomto odseku bez potreby získať ďalší súhlas autorov; 8) vykonávanie akýchkoľvek zmien, úprav, obmien atď.; 9) používanie na propagáciu realizovanú akýmkoľvek spôsobom, najmä na internete, v televízii, tlači, v publikáciách akéhokoľvek druhu; 10) požičiavanie. 2. Poskytovateľ licencie povoľuje využívanie a používanie práv súvisiacich s autorskými právami na spracovanie Diela alebo poverenie tretích osôb vykonaním spracovaní Diel a používanie a nakladanie s takýmito spracovaniami v oblastiach využívania uvedených v odseku 1 počas trvania licencie, bez územného obmedzenia, bez nároku na osobitnú odmenu.
--	---

bądź innych dysponentów praw autorskich do udzielenia niniejszej licencji. 4. Licencja udzielana jest przez Licencjodawcę na rzecz Licencjobiorcy z chwilą przekazania (w dowolnej formie) Utworu Licencjobiorcy. 5. Licencja upoważnia do udzielania dalszych licencji (sublicencji) na wszystkich polach eksploatacji wymienionych w ust. 1, w szczególności Licencjodawca wyraża zgodę na przenoszenie nabytych na podstawie Umowy licencyjnej uprawnień, w tym do udzielania sublicencji na rzecz podmiotów trzecich m.in. Instytucji Zarządzającej, instytucji unijnych, organów Unii Europejskiej, jednostek organizacyjnych Komisji Europejskiej, przy czym powyższe rozporządzenie uprawnieniami oraz korzystanie z nich przez osoby trzecie następować będzie wyłącznie w związku z informacyjno-promocyjnymi działaniami tych osób w ramach programu Interreg Polska - Słowacja 2021-2027, w ramach promocji marki „Interreg” oraz w ramach wszelkich działań związanych z funduszami europejskimi. 6. Licencjodawca zapewnia, że autor Utworu powstrzyma się od wykonywania swych autorskich praw osobistych do Utworu, w szczególności praw do: 1) oznaczenia Utworu swoim nazwiskiem lub pseudonimem albo do udostępnienia go anonimowo; 2) nienaruszalności treści i formy Utworu; 3) decydowania o pierwszym udostępnieniu Utworu; 4) nadzoru nad sposobem korzystania z Utworu.	3. Poskytovateľ licencie zaručuje, že si zabezpečí splnomocnenie všetkých autorov Diel alebo iných držiteľov autorských práv na udelenie tejto licencie. 4. Licenciu udeľuje Poskytovateľ licencie Nadobúdateľovi licencie v momente odovzdania Diela (v akejkoľvek forme) Nadobúdateľovi licencie. 5. Licencia oprávňuje udeľovať ďalšie licencie (sublicencie) vo všetkých oblastiach využívania uvedených v odseku 1; Poskytovateľ licencie súhlasí najmä s prevodom práv nadobudnutých na základe Licenčnej zmluvy vrátane udelenia sublicencií na tretie strany, napr. na Riadiaci orgán, inštitúcie Európskej únie, orgány Európskej únie, organizačné zložky Európskej komisie, s tým, že uvedený prevod práv a ich využitie tretími stranami sa uskutoční len v súvislosti s informačnými a propagačnými aktivitami týchto osôb v rámci Programu Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027, v rámci propagácie značky „Interreg” a v rámci akýchkoľvek aktivít súvisiacich s európskymi fondmi. 6. Poskytovateľ licencie ubezpečuje, že autor Diela sa zdrží výkonu svojich osobnostných autorských práv k Dielu, najmä práv na: 1) označenie Diela svojím menom alebo pseudonymom alebo jeho anonymné sprístupnenie; 2) neporušenosť obsahu a formy Diela; 3) rozhodovanie o prvom sprístupnení Diela; 4) dohliadanie na spôsob používania Diela.
--	---

§ 4

Licencja udzielona niniejszą umową jest bezterminowa i nie może być wypowiedziana wcześniej niż przed upływem 15 lat od zawarcia Umowy licencyjnej.

§ 5

Licencjodawca oświadcza, że Utwór, do którego prawa do korzystania zostały przekazane na mocy Umowy licencyjnej, nie narusza praw osób trzecich, w szczególności autorskich praw majątkowych lub osobistych, praw związanych z rozpowszechnianiem wizerunku oraz nie mają miejsca żadne inne okoliczności, które mogłyby narazić Licencjobiorcę na odpowiedzialność wobec osób trzecich z tytułu korzystania z Utworu na zasadach określonych Umową licencyjną.

§ 6

1. Strony postanawiają, że Utwory mogą być przekazane w dowolnej formie, w szczególności poprzez fizyczne wręczenie, przekazanie odbitek, przekazanie nośnika danych zawierającego Utwór lub drogą elektroniczną z wykorzystaniem wszelkich dostępnych środków przekazu danych. Licencjodawca upoważnia Licencjobiorcę do zmiany formatu, w którym zdjęcie zostało zapisane na nośniku danych.
2. W przypadku przekazania przez Licencjodawcę na rzecz Licencjobiorcy Utworu na nośniku danych np. płycie CD lub nośniku pendrive własność nośnika przechodzi na Licencjobiorcę, chyba że Licencjodawca w momencie przekazania wyraźnie zastrzeże zwrot nośnika po przeniesieniu Utworu na inny nośnik danych należący do Licencjobiorcy.
3. W zakresie Utworów przekazanych przez Licencjodawcę Licencjobiorcy przed zawarciem niniejszej Umowy licencyjnej i braku osobnego określenia praw, na jakich

§ 4

Licencia udelená touto Licenčnou zmluvou je časovo neobmedzená a nesmie byť ukončená skôr ako 15 rokov po uzavretí Licenčnej zmluvy.

§ 5

Poskytovateľ licencie vyhlasuje, že Dielo, ktorého práva na použitie boli prevedené na základe Licenčnej zmluvy, neporušuje práva tretích osôb, najmä majetkové alebo osobnostné autorské práva, práva na rozširovanie podobizne, a že neexistujú žiadne iné okolnosti, ktoré by mohli vystaviť Nadobúdateľa licencie zodpovednosti voči tretím osobám v súvislosti s použitím Diela podľa Licenčnej zmluvy.

§ 6

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Diela sa môžu odovzdať akoukoľvek formou, najmä fyzickým odovzdaním, odovzdaním výtlačkov, odovzdaním dátového nosiča obsahujúceho Diela alebo elektronicke s použitím akýchkoľvek dostupných prostriedkov prenosu dát. Poskytovateľ licencie oprávňuje Nadobúdateľa licencie na zmenu formátu, v ktorom je obraz uložený na dátovom nosiči.
2. V prípade, že Poskytovateľ licencie odovzdá Nadobúdateľovi licencie obsah na dátovom nosiči, ako je CD alebo pamäťová karta, vlastníctvo dátového nosiča prechádza na Nadobúdateľa licencie, pokiaľ Poskytovateľ licencie v čase odovzdania výslovne neuvedie, že dátový nosič sa vráti po tom, ako sa obsah preniesie na iný dátový nosič patriaci Nadobúdateľovi licencie.
3. Pokiaľ ide o Diela prevedené na Nadobúdateľa licencie Poskytovateľom licencie pred uzavretím tejto Licenčnej zmluvy a v prípade, že nie sú osobitne

Licencjobiorca ma korzystać z tych Utworów, Strony, potwierdzają, że do tych Utworów zastosowanie mają postanowienia Umowy licencyjnej, a w szczególności Licencjobiorca, poczynwszy od przekazania mu Utworu przez Licencjodawcę, uprawniony jest do korzystania z Utworu na polach eksploatacji określonych w § 3 ust.

§ 7

Umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia, z zastrzeżeniem § 4 i § 6 ust. 3, do ostatniego dnia obowiązywania Umowy o dofinansowanie. W celu uniknięcia wątpliwości Strony zgodnie potwierdzają, że wskazany w zdaniu poprzedzającym okres obowiązywania Umowy licencyjnej oznacza okres, w którym Licencjodawca zobowiązany jest realizować przepisy Umowy licencyjnej, zaś Licencjobiorca uprawniony jest do korzystania z udzielonych uprawnień w odniesieniu do danego Utworu w okresie wynikającym z treści § 4 licząc od dnia otrzymania tego Utworu od Licencjodawcy.

§ 8

1. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Umową licencyjną mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. - Kodeks cywilny (tekst jedn. Dz. U. z 2024 r. poz. 1061), ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tekst jedn. Dz. U. z 2025 poz. 24).
2. Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Licencjobiorcy.
3. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

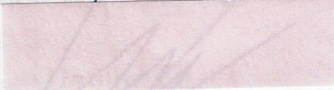
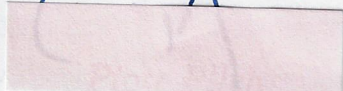
špecifikované práva Nadobúdateľa licencie na použitie týchto Diel, Zmluvné strany sa dohodli, že na tieto Diela sa vzťahujú ustanovenia Licenčnej zmluvy, a to najmä, že Nadobúdateľ licencie je oprávnený používať Diela v oblastiach použitia uvedených v § 3 odsek 1 od momentu, keď mu Poskytovateľ licencie Diela odovzdá.

§ 7

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej uzavretia, s výhradou § 4 a § 6 odsek 3, až do posledného dňa platnosti Zmluvy na poskytnutie finančného príspevku. Pre vylúčenie pochybností Zmluvné strany zhodne potvrdzujú, že dobou platnosti Licenčnej zmluvy uvedenou v predchádzajúcej vete sa rozumie doba, počas ktorej je Poskytovateľ licencie povinný plniť ustanovenia Licenčnej zmluvy a Nadobúdateľ licencie je oprávnený vykonávať práva udelené k Dielu počas doby podľa § 4, ktorá sa počíta odo dňa prevzatia Diela od Poskytovateľa licencie.

§ 8

1. V rozsahu neupravenom touto Licenčnou zmluvou sa uplatňujú ustanovenia zákona z 23. apríla 1964. – Občiansky zákonník (konsolidované znenie: Dz. U. z roku 2024, položka 1061), zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (konsolidované znenie: Dz. U. z roku 2025, položka 24).
2. Akékoľvek spory vyplývajúce z tejto zmluvy predložia Zmluvné strany súdu príslušnému podľa sídla Nadobúdateľa licencie.
3. Zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zo Zmluvných strán. .

	W imieniu Licencjobiorcy / V mene Nadobúdateľa licencie	W imieniu Licencjodawcy / V mene Poskytovateľa licencie
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko Stanowisko / Funkcia Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis) Miejsce i data / Miesto, dátum	Dawid Lasek Prezes Zarządu Predseda Združenia PREZES ZARZĄDU  Rzeszów, 14.04.2026,	Ján Cundra Wójt Nižná Polianka Starosta obce Nižná Polianka  Nižná Polianka 28.4.2026
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko Stanowisko / Funkcia Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis) Miejsce i data / Miesto, dátum	Piotr Pilch Wiceprezes Zarządu Podpredseda Združenia WICEPREZES ZARZĄDU  Rzeszów, 14.04.2026,	